

フェスティバル ディレクターあいさつ Greetings from the Festival Director



Sayoko
Kinoshita

木下小夜子

みなさん、ようこそ広島、HIROSHIMA 2016 にご来場ありがとうございます。

スタッフ一同この日を夢見て準備をし、お待ちしております。バラエティ溢れるプログラム、アニメーションアートを通して異文化交流、パーティ、ピクニック、日本の文化体験、宮島観光など会期中には楽しい催しも色々計画しております。

お見逃しなきよう、ラッピーニュース（映画祭のデイリーブルティン）をご注意してお読み下さい。

LOVE & PEACE の精神のもと、楽しく有意義な思い出をおみやげにして頂けたら幸いです。

Hello, everyone. Thank you for coming to Hiroshima – HIROSHIMA 2016!

All of the festival team have been preparing and looking forward to today, the opening of the festival. We have many enjoyable events and activities during the festival, such as various programs, cultural exchanges through the art of animation, parties, a picnic, Japanese cultural experiences, sightseeing in Miyajima and so on. Make sure you get and read Lappy News (the Daily Bulletin of the festival) for more information!

I would be delighted if you can make pleasant and meaningful memories in the spirit of LOVE & PEACE.

エデュケーショナル フィルムマーケット・ステージ Educational Film Market Stage

本日のスケジュール

10:00 世界の学生作品・ロシア
11:30 世界の学生作品・フランス
12:30 世界の学生作品・チェコ
13:00 世界の学生作品・ハンガリー
14:00 高校生向けプレゼンテーションタイム
16:00 世界の学生作品・イスラエル

Today's Schedule

10:00 Global Students' Work from Russia
11:30 Global Students' Work from France
12:30 Global Students' Work from the Czech Republic
13:00 Global Students' Work from Hungary
14:00 Presentation for High Schoolers
16:00 Global Students' Work from Israel

フェスティバル事務局からお詫びと訂正のお知らせです。
7月発行のフェスティバルブルティン 2号において掲載内容に一部誤りがございましたので、以下のとおり訂正いたします。
日本アニメーション大特集 3 歴史①
(誤) 寺内 純一 → (正) 幸内 純一
読者の皆様ならびに関係者の皆様にご迷惑をおかけしましたことを深くお詫び申し上げます。

Apology and Correction from the Festival Office
Correction to the Festival Bulletin No.2 (published in July):
We apologize for the following mistake we made in the program
“Japanese Animation Special 3: History ①”
The director's name: Junichi Terauchi should be replaced with Junichi Kouchi.
Please accept our apologies for any inconvenience caused.

The staff with the following marks on their name cards can speak each language.
Feel free to talk to them anytime anywhere!



Green: English



Red: Chinese



Blue: French

名札にこのマークをつけたスタッフは、各言語を話すことができます。
お気軽に声をかけてくださいな。

From the Editor's Room

ラッピーニュースの編集長になったのは、たしか10回大会から。昨年は、テロ事件のときヨーロッパにいました。暴力（言葉の暴力を含めて）が想定外に広まりつつある今だからこそ、アニメーションの持つコミュニケーション力を活かしたいものです！（こしむら）

It is the tenth festival that I became the chief editor of “Lappy News”. I was in Europe last year at the time of the “terrorist incident”. Let's make use of the “communicability” of the ANIMATION simply because it is now when violence (including “the violence of words”) is unexpectedly spreading out! (Koshi)

毎年来るたびにどんどんチームワークが良くなっている気がします！ 気心の知れた才能あふれる方たちとまた働ける事を幸せに思います。この不思議な魔法に満ちた5日間で、私に出来ることを精一杯やらせて頂きます！（クレ）

The teamwork is getting better, and better every time I participate here! I'm very happy to work with such talented people with friendly faces. Let's see how I can contribute to this small, but strong squad throughout the magical 5 days! (Claire)

今号から、編集ソフトを変えて、ラッピーニュースの編集をお送りします。これで、例年よりも早く帰れることを願っています。でも、新鮮な情報をお届けするため、ぎりぎりまで原稿が上がってこないのが容易に想像できます。残念だけど、早く帰ることを諦めます。（ひらひら）

From this festival, I am going to be using new software to produce “Lappy News”. So I guess, that if I can work faster, I can go home earlier.... But, in order to deliver the freshest news I must wait until the last moment to go to print! Oh well, looks like I'll give up on early finishes.... (HIRAHIRA)

LAPPY

ラッピーニュース



1

LAPPY NEWS
August 18

THE 16TH INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL HIROSHIMA 2016

第16回 広島国際アニメーションフェスティバル

フェスティバル日報

Daily Bulletin

The Heat is ON... Animation Imagination Communication

夢と絆を アニメーションにのせて



第16回広島国際アニメーションフェスティバルにようこそ！ 熱気に包まれたプレイベントから引き続き、皆さんの期待に応えられるようスタッフ全員張り切っています。コンペティションは78の国・地域から選ばれた60作品を上映。最終日の表彰式まで、すべての作品をお見逃しなく。日本のアニメーションの歴史をたどりたい方におすすめしたいのが「日本アニメーション大特集」です。「歴史①～⑤」では「なまくら刀」、「のらくろシリーズ」など草創期の作品から紹介。「現代作家コレクション①～⑤」、「現代日本のアニメーション①～④」までの全27プログラムを合わせて

見れば、日本のアニメーションの豊かな歴史を感じることが出来るでしょう。見る機会の少ない東ヨーロッパのモルドバ作品はいかがでしょう。子どもたちが描いた画像による作品「ペーパードリーム！」など短編9作品を楽しめます。アジア・プレミアとなる長編「サボガル」は司法スリラーで、魅惑的なビジュアルの世界へとといざなってくれるでしょう。ビクサー作品は「ファインディング ドリー」と共に劇場公開された短編「ひな鳥の冒険」を上映。スーパーバイジング アニメーターとして「ウォーリー」や「メリダとおそろしの森」を手がけたアラン・バリラー監督とプロデューサーのマーク・ソンドハイマーによるセミナーも行います。他にもフォーラムやワークショップなど多彩なプログラムがそろった5日間、心ゆくまで楽しんでください。



Welcome to the 16th Hiroshima International Animation Festival! As of the heated pre-event we just had last night, staff are all-in for keeping the heat away! There are 60 films from 78 countries and regions from all over the world in the competition program. Don't miss any of the events or programs from the first day, until the final day, when the Grand Prix nominations will be announced.

For lovers of Japanese animation history we recommend the Japanese Animation Special Program, including the Japanese history series in five parts where you will be introduced to some of the earliest films, such as “A Blunt Sword”, and the “Norakuro” series. You will fully be able to appreciate Japanese Animation after watching all 27 programs, including the Contemporary Directors Collection and

Japanese Animation Today. Why not also take the chance to see some Eastern European animation from Moldova, including the animation created by children entitled “Paper Dream!” Along with eight other short works. There will also be the Asian premier of the Columbian feature length judicial thriller animation “SABOGAL”, which will transport you to a highly visualized and mesmerizing world. As for this year's Pixar entry, we will be showing “Piper” which was released along with “Finding Dory”. The supervising animator Alan Barillaro, who worked on “WALL-E” and “Brave”, and the producer Mark Sundheimer will conduct a seminar to coincide with the screening. Please enjoy all that is on offer for the next five days, including forums and workshops and much, much more!



長編「オ アポストロ」 ジャパン・プレミア



Feature Animation “O APÓSTOLO” Japan Premiere



監督 フェルナンド コルティゾ
Director: Fernando Cortizo

8月18日(木)
15:20
大ホール
August 18th (Thu)
15:20
Grand Hall

監督のコメント

自主制作映画の低予算では創り出したかった新しい世界を表現することができなかったため、私はストップモーションという技術に集中させていました。この技術を発展させることによって気付いたのは、閉所恐怖症を引き起こすようなダークで、表現主義的な雰囲気をついつも創り出せるという芸術的自由です。この映画を観る皆さんには、人形を見ているということを一瞬に忘れて欲しいと思っています。アニメーション映画に対するよくある偏見を持たずに、まっさらな視点でこの映画に入り込んで欲しいですね。それは未知の、神秘的で、幻想的な世界へと導いてくれる視となるはずです。視覚的・芸術的側面は非常に重要ではありますが、アニメー

ションより前の脚本ならびに役者たちとの仕事もかなり大事です。彼らの演技をアニメーターの仕事の参考にしますから。ストップモーションというのは、神秘的な作品づくりにぴったりの技術だと思います。無機質な物が動き出すと観衆は常に魅了されますし、こうした試みに魔法のような効果を与えてくれるからです。『O APÓSTOLO』はパラレルワールドをファンタジーとして表現しようとしています。ティム バートンの『コープス ブライド』や『スリーピー ホロウ』、ロマン ポランスキーの『吸血鬼』だとか、ハマー フィルムの不思議な世界に影響を受けていることもお話ししておきますね。

DIRECTOR NOTES

I am focusing on Stop-motion because I wanted to create my new world, and it was impossible with independent low cinema budget. Development of this technique let me discover the artistic freedom to create all the possibilities to recreate claustrophobic, dark and expressionist ambience. I would like the viewer to forget very quickly about what he is seeing is puppets. I want the audience to enter into the movie in a clean way without the normal animation film prejudices. It should be a door that allows us to enter an unknown, mysterious and fantastic world. Visual and artistic aspects are very important, but the

script and the work with actors before animation is very important, because we use their interpretation on shooting like reference for the animator's work. I believe stop-motion animation is a perfect technique to make mystery movies because the inanimate objects movement is always fascinating for spectators and gives a magical influence to these projects. “O APÓSTOLO” tries to be a parallel world in the fantasy genre. I would like to talk about how “Corpse Bride” or “Sleepy Hollow” from Tim Burton, “Dance of Vampires” from Roman Polanski or the wonderful universe of Hammer films were like references for me.

ミニクルーズ船運行中★★

大会期間中、ミニクルーズ船が皆様をお出迎え！
JMS アステールプラザ桟橋から元安橋桟橋間を随時運行しております。平和記念公園周辺の景色を、ぜひとも川面から優雅にご堪能ください！
8/18 (木) ～ 8/22 (月) 10:00 ～ 16:00
料金 大人 500 円 子供 250 円 (3才から小学生まで)

Mini Pleasure Cruises ★★

The mini pleasure cruisers welcome you!
These are always cruising from JMS Aster Plaza to Motoyasu Bridge during the festival. We hope you enjoy the view around the Peace Memorial Park from the river!
Thursday, August 18th – Monday, August 22nd 10:00-16:00
Fare: Adult 500 yen Child 250 yen (from 3 years old to 12 years old)

選考審査にあたって Being on a Selection Committee



アーリック シュピリユク
Alik Shpilyuk

1. あなた個人の選考基準を教えてください。

私は、母国のウクライナでは、映画祭の主催者としていかに多様で刺激的なフェスティバル・プログラムを構成できるかを考えてきました。ここ広島でも、私は同じことをしようとしました。私の選考意図は、様々なテクニックとスタイルが盛り込まれていることでした。アニメーション制作を学んでいる学生作品、新米監督、著名な制作者のものも入れたし、可能な限り幅広い地域から選出することにも務めましたね。その結果、今回のプログラムには 25 カ国からの代表が選ばれ、映画の三分の一以上は新進気鋭のフィルム制作者のデビュー作ということになりました。また、「愛と平和」というこのフェスティバルのスローガンも私の選考に多大な影響がありまして、思いやり、悲しみや、ユーモアのあるもの、あるいは暴力的なものであろうとも、考えさせられたり、心を動かされる作品を探しましたね。ただし、もっとも重要なことは、これらの作品それぞれの芸術性と映画としてのクオリティです。芸術的なデザイン、アニメーションのテクニク、サウンド編集にテンポやリズムにおいて勝利したのがこれらの作品であり、二つとして同じようなものはありません。これらの作品は、それ自体がミステリーを持っていて、アー

ティスト自身のユニークさを証明するものです。

2. 選考する上で一番苦労したのはどのようなことですか？

オバマ大統領の歴史的な広島訪問により、我々は選考期間を当初の予定から 1 日短縮した関係で、それで選考過程が厳しくなり、急ぐことになったんです。我々は 2 週間にわたって 1 日に 200 作品以上も観ましたが、それはもう私のような映画好きにとってささ沢山の量でしたよ！ 応募作品の数は、全ての作品を終わりで観て、作品にふさわしいだけの議論と考慮をすることを不可能にしました。そこで、広範囲で批評的な分析なしに個々の作品の強い印象を重視することも私にとっては挑戦でした。しかし、最大の問題は、我々が選考から漏らさねばならなかった素晴らしい作品の圧倒的な数でした。フェスティバルの短いプログラムの中に入れることができなかった幾つもの素晴らしい作品がありまして、我々はそれぞれを選考から漏らすのが苦しかったです。

個人的なことを言わせて頂きますと、選考審査期間の間じゅうずっと完全に集中することが少々難しかったです。私の初孫娘マヤ エステルが、審査会議の最中に広島から 7000 マイル離れたワシントン D.C. で産まれたものですから！

1. What were your personal selection criteria?

As an organiser of film festivals in my native Ukraine, I spend a lot of time thinking about how to put together diverse and exciting festival programs. Here in Hiroshima, I've tried to do the same. My intention was to choose the films showcasing a variety of techniques and styles, and works by animation students, novice directors, and

prominent filmmakers alike, whilst also striving for the widest possible geographic mix. As a result, 25 countries are represented in our program and more than 1/3 of the films are debuts from up-and-coming new filmmakers. The Festival's slogan of “Love and Peace” has also had a profound effect on my choices: I was looking for films which would be thought-provoking and would move me, whether to compassion, sadness, humour, or outrage. But most important of all was the artistic and cinematic qualities of each of these animations. These films are triumphs of artistic design, animation technique, sound editing, and tempo-rhythm, yet no two of these films are the same. They all have their own mysteries that attest to the uniqueness of the artists themselves.

2. What was the most difficult thing in selection?

President Obama's historic visit to Hiroshima shortened our selection period by one day, and added an extra layer of intensity and urgency to our process. We watched up to 200 films per day for two weeks -- a lot even for a cinephile like me! The quantity of submissions rendered it impossible to watch all of them through to the end, and to give them the discussion and consideration that they deserved. It was also a challenge to adjust to the way to be guided rather by one's good impression than extensive critical analysis. The greatest problem, however, was the sheer number of superb films for which we could not make room. There were countless marvellous submissions which could not be squeezed into the festival's short program, and we agonised over each omission.

On a personal note, I found it a little hard to keep my attention fully focused on Hiroshima through the whole selection process. My first granddaughter, Maya Esther, was born in the middle of our deliberations, 7000 miles away in Washington DC!



カレン ケリー
Karen Kelly

1. あなた個人の選考基準を教えてください。

作品について、冒頭から引き込まれるもの、魅了されるものであつて欲しいと私は思います。私は映像の中に美しさと力強さを探しますし、また、複雑な社会的問題をテーマとした作品も好きですね。アニメーションはコミュニケーションのための強力な道具で、私たちを啓蒙するような重要なメッセージを描き出すことができるんです。そして、もしある作品によって『心を動かされる』なら、それこそが私の好きな作品であるということなんです。

2. 選考する上で一番苦労したのはどのようなことですか？

私はアニメーション作品を創ろうと思う人なら誰でも感銘を受けるんですね。だって、作品を創ることがどれほど大変で時間のかかるものであるか分かっていますから。アニメーション作品を楽しむうえでは、すごく多くの要素があるんです。ですから、作品の持つスタイル、ストーリー性、映像感覚、私はこういった要素のいくつか、または全てを備えているような作品を選べればと考えました。私には制作者の皆さんに対する想いがすごありますから、どの作品も本当に捨てがたいものでし

た。しかし我々審査員は選考するためにいます。審査の過程についても、新しい友人になった国際選考審査員の皆さんについても私は信頼していました。この映画祭のコンペティションプログラムは、これまで私が見たなかで最もユニークで、びっくりするほど幅広い短編アニメーションの集まりになったと感じてます。

1. What were your personal selection criteria?

When watching a film I wish to be engaged and captivated quite early on. I look for the beauty and strength within the images and I am also fond of films which have subtle social issue themes. Animation is a powerful tool for communication and can portray important messages to enlighten us and if I am 'moved' by a film then I know that this is the film for me.

2. What was the most difficult thing in selection?

I am always impressed with anyone who wishes to make an animated film as I know how challenging and time consuming it can be. There are so many components to an animated film, to enjoy the style, the story, the feeling, so I found I wished to select many films for some or all of these reasons. I have great empathy for the film makers so I really did not wish to leave any films behind but we are all here to make the selection. So I put my trust in the process and in my new friends from the International Selection Committee and feel that this competition film programme is the most unique, incredible and eclectic collection of short animated films I have ever seen.



眞賀里 文子
Fumiko Magari

1. あなた個人の選考基準を教えてください。

まずアニメーションで語っているかどうか、ナレーションに全て頼っていないか。次にセットデザイン、キャラクターデザイン、音楽等が作者の強い意図を充分に伝えているか、完成度はどうかです。今、作品を創る為のソフトが比較的廉価で手に入る様になり作品の形を取るのがそんなに大変ではなくなってきているのですが、それらの“技”を“技”として試しているのではなく作者の制作の意図を伝えるための“技”として使いこなしているかどうか、ここは大切なところですよ。

2. 選考する上で一番苦労したのはどのようなことですか？

私自身作品を創る側にいますので、選択をしなくてはいけない事は辛いことでした。残っている作品全てが特別だと言う訳ではありません。残らなかった作品にも心揺さぶられる作品がありました。コンペ・インとアウトのラインは限りなくグラデーションです。国が違い文化が異なるメンバーがひとつの目的に向かってスクリーンを見続けている風景は不思議なものです。大きく俯瞰して、アジアは欧米を充分に理解しているか、欧米はアジア圏を充分に理解しているか考えていました。キャラクターひとつとっても、気配で分かると言う文化を持っているアジア圏の丸っこい顔のキャラクターと、主張がはっきりしている欧米の目鼻立ちくっきりしたキャラクターとの違いは大きいんです。これはどちらが良い、悪いの問

題ではありません。だからこそ国の違う人達の選択はある種の公平感を出せるのかもしれませんが。面白い経験をさせていただきました。

1.What were your personal selection criteria?

First of all, I was looking to see if the story was being told just through the animation, or if it was relying on the narration. I also judged whether or not the creator's strong message was being adequately expressed through the set design, the character design and the music, as well as how complete I felt the animation was as a whole. Recently, the software used to make animation has become comparatively cheaper than in the past, so it is easier to obtain and to make animation-form. Therefore, I wasn't looking necessarily at the “techniques” used to create the animation, but more-so the “techniques” the creators used to express their message and intentions through the animation. This was especially important criteria for me.

2.What was the most difficult thing in selection?

Since I am the one usually making the films, having to choose and judge them was painful for me. The films that were chosen aren't necessarily better than those that weren't. There were films that were not chosen that made a big impact on me. The competition's grading process was not simply limited to a film “passing” or “failing” selection. It was certainly a peculiar scene to have all the members, who, despite coming from different countries and cultures, all came together for a single purpose and focused on the films. I thought whether or not Asia could adequately understand

the West, as well as if the West could sufficiently understand Asia.

There was a very big difference between the Western and Asian film characters' faces. The Asian characters' faces were more rounded and maintained the non-verbal expression commonly found in Asian culture, whereas the actual facial features of the Western characters were more distinct and pronounced.

This is not necessarily a bad or good thing. In fact, it may bring a sense of fairness to the selection process. Overall, this was certainly an interesting experience.



ダーヴィッド ブオブ
David Buob

1. あなた個人の選考基準を教えてください。

アニメーションはユニークな芸術形式だと思います。はじめから画期的なものでした。「動画」を生み出すアニメーションはその後、独自の言語を発展させました。とくに 20 世紀初めになると、物語の自在さや抽象がそこに加わり、新しいテクニックやスタイルの実験もしました。だから僕は現代のアニメーションに大きな関心があり、アーティストや作家が作品を通して限界まで行き、それを越えようとするのを見たいと思うんです。

2. 選考する上で一番苦労したのはどのようなことですか？

僕には第一印象だけで、作品についてあれこれ議論することなしには決められませんでした。少なくとも他の選考委員に納得してもらうには、いくつかの作品

については観直し、細かい点をもっと考える必要があったと思います。第一印象はたいていの場合正しいと思います。検討するのがそんなに簡単ではない映画、いくつものレベルで解釈でき、ストーリーにひねりが加わっている映画もたくさんあります。なかにはまさに実験的で、独自さや価値を理解するのに時間がかかる作品もあります。僕が興味を持ち、いつも感銘を受けるのはだいたいこういった作品のほうです。

1.What were your personal selection criteria?

I consider animation as a unique art form. From its beginnings it was revolutionary the mother of the moving image, animation then was always developing and reinventing its own language, especially in the early 20th century with its freedom in story telling, abstraction, experimenting with new techniques and styles. So this is my main interest in contemporary animation, that I can see artists and authors in their work going to the limits and beyond.

2.What was the most difficult thing in selection?

For me it was very hard to make decisions on the first impression only and not having a bigger discussion on the works at least for some of them which might have needed a second look, some more detailed opinions to convince the rest of the jury. Although I think my first impression is quite often right, there are a lot of films that are not that easy to consider, that do have several levels of interpretation, twists in storytelling or even some are just quite experimental you might need some time to understand the uniqueness, the value and these are the ones I am in generally more

interested in, which do have normally a much bigger impact on me.



オリヴィエ カテラン
Olivier Catherin

1. あなた個人の選考基準を教えてください。

私はもう何年にわたって年間 400 から 500 ものアニメーション作品を観ているんですが、何年も何年もなぜ飽きることがないのか、どうしていまだに新しい作品を発見することに興奮し、ただそのためにだけに 3 週間も費やすことをいとわないのでしょうか。もちろんとても良くてきた作品もあり、そういう作品を観るのも楽しいですが、今となっては驚くほどのことはないし、仮に観て面白くてもそんな見た目の良さももう要らないという感じになる。そこで探すことになるのは、作品に込められた感情や信じるにたる誠実さ、もしくは何らかの強い詩情や、斬新な、または予期せぬような驚きですね。私は技巧的なことだとか、物語が巧みであるか否かということには気にしません。探しているのは、私の心に残り続けるもの、それが私を満足させてくれるんです。その点が、私の重視する選考基準ですね。もしその作品が、私や他の選考委員の心に触れるものであれば、それはフェスティバルで何らかの形で上映されることになるでしょう。

2. 選考する上で一番苦労したのはどのようなことですか？

大きなアニメーション・フェスティバルの選考委員会のメンバーになるというのはすごい経験ですよ。私も 10 年以上も前にザグレブのアニフェストで知りましてけど、ごく短期間で 2000 作品以上を観るといっては本当に大変で

すが、素晴らしい刺激の機会ですから。一番難しいのは、たとえ疲れているが常に集中力を保っていること、自分の最善を尽くして良い作品を見出すことです。だいたいの場合は明白にわかるものですが、たとえ初見でそう魅かれなかったとしても作品の内面にいるためには時として辛抱強くなければなりません。しかし、数か月してみると選考過程において自分がいくつかの作品を見過ごしていたことに気付くんです。最善を尽くしたとしても、毎回正しい結論を下すのは不可能なんですよ。ここで有り難いのは他の選考委員による見解でして、時には彼らの選考が理解できないこともあります、それはもう大きな助けになるんですね。選考理由に理解を得るには、なぜその作品に魅かれるのか説明するために適切な言葉を使わないといけないんですが、時としてそう簡単にもいきませんよ。だって、時には理由もわからず気に入ってしまうこともありますから。まあでも、繰り返すわけです。自分はこの作品が大好きなんだ、とね。で、次はいつ選考委員をやらせてもらえますか？

1. What were your personal selection criteria?

I'm usually watching about 400 to 500 animated films a year since many many years, so why I don't get bored watching all these films, years after years, why I'm still excited to discover new films and able to accept to spend three weeks only doing this? Of course, some films are very well done, nice to see, but not surprising and after so many years, you can have the feeling that you don't need anymore these nice things, even if you have pleasure to watch them. So you're looking for an emotion, a sincerity an authenticity in the films or you're looking for something strongly poetic, or surprising, new or unexpected. I don't mind about the techniques,

about storytelling or not, I'm just looking for something I can keep inside me, that feeds me. That's the first criteria of a selection for me. If a film is really able to touch me or another member of the jury, that means it has a place in the festival.

2. What was the most difficult thing in selection?

Being the member of a selection committee for a big international animation festival is quite an experience. I understood this more than ten years ago for Anifest in Zagreb so I knew that it's a huge work, but also an incredible and exciting experience to have an opportunity to watch over 2000 films in a very short time. The most difficult is to keep your attention all the time, even when you are tired, to do your best not to miss a good movie. Most of the time things are obvious, but sometimes you have to be patient with the film, to let him come to you, even if it's not so seducing at the first sight. But I'm quite sure in the following months I will discover that I missed some of the films in the selection. You do your best, but it's impossible to make the right choice everytime. Fortunately some people, other jury members, are able to see, to get, to understand what you didn't. It's a great help, even if sometimes it's difficult to understand their choices. To be sure they understand you, you also have to find the right words to explain why you love something, it's sometimes not easy, because sometimes you don't really know why yourself... But all in all, I must say I loved it very much, once again. When will be the next time I'll be offered this opportunity?

前夜祭&パレード The Festival Eve & Parade

始まる前から盛りだくさん！ み～んなで祝おう、愛と平和！

With a wealth of performances, let's celebrate together Love & Peace!



前回は直前の豪雨災害発生により中止となった前夜祭でしたが、この度はお天気にも恵まれ、市民の皆様と全員参加で開催できる喜びをかみ締めたイベントになりました。

Sadly, we needed to cancel this event last time due to the landslide disaster. But with the favorable weather conditions today, and with the health and good spirits of our citizens, we were able to make this pre-event a success for all involved!

OLAPPY

Message from Paul Glabicki

ポール グラビキ氏からのメッセージ（フェスティバル ディレクターあてに届いたもの）

いま一度、
また
日本の広島国際
アニメーション・
フェスティバル
2016 の開催を
祝して！

今日の世界は、平和を祝う思い、創造性に加え、国際的な交流と交換の可能性をよりいっそう必要としています。だからこそ広島国際アニメーション・フェスティバル 2016 のポジティブなエネルギーとスピリットが、とても重要で、人を育み、人に訴えかけてくるのです。そこには多様なアーティストと文化の心と才能が集まっています。かれらは思いを共有し、表現し、互いに学びあい、かれらの想像力を好奇心の強い友好的な観衆にむけて開いていきます。まさに素晴らしい、そして奇跡的なイベントです！

2年おきに、あなたとあなたの熱心なスタッフやボランティアたちは、組織の面だけでなく、ビジョンと敬意、そして創造的な表現に対する愛情についても目を見はるような仕事を行っています。あなたのそうした仕事ぶり、努力と成果に対する私の賞賛、畏怖と感謝は言葉では十分に言い表せる



ものではありません。

私自身のちょっとしたきりにもなっているのですが、この特別なイベントのポジティブな精神に少しでも貢献できるよう、イラストを同封しました。あなたの励ましや喜びになり、私の深い感謝の現われになるよう望みます。

私は広島国際アニメーション・フェスティバル 2016 が大成功することを確信しています。あなたや、あなたのスタッフ、サポーター、スポンサーと観衆（老いも若きも）がとても素晴らしい、忘れがたくて価値のある経験をすることを祈っています！

ポール グラビキ
アーティスト、ピッツバーグ大
学名誉教授

More than ever, our world is in need of the celebration of Peace, creativity, and the possibility of international communication and exchange. This is one reason that the positive energy and spirit of HIROSHIMA 2016 is so important, nourishing, and inspiring. It gathers the minds and talents of so many diverse artists and cultures, who share, express, and learn from each other, and open their imaginations to a curious and welcoming audience. It is a wonderful and miraculous event!

Every two years, you and your dedicated staff and volunteers do amazing work that is not just about organization, but also about vision, respect, and love of art

Once again,
it is time to
celebrate another
International
Animation
Festival in Japan:
HIROSHIMA 2016!

and creative expression. This work is a labor of love and a true expression of the very foundation and ideals of the festival and Hiroshima: Love and Peace. Words cannot fully describe my admiration, awe, and gratitude for your work, efforts, and achievement.

For each festival, as my own personal tradition and small contribution to the positive spirit of this very special event, I have once again enclosed a small drawing. I hope it brings you encouragement, joy, and expression of my great appreciation.

I am certain that HIROSHIMA 2016 will be a great success. I wish you, your staff, supporters, sponsors, and audiences (young and old) a most wonderful, memorable, and rewarding experience!

Paul Glabicki
Artist; Professor Emeritus:
University of Pittsburgh

OLAPPY